

## Spanish Propers

### Pentecost Sunday | Domingo de Pentecostés

#### Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Wis 1:7; Ps 67

Spirítus Dómini \* replévit orbem terrárum, allelúia: et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci eius: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie eius.

*The Spirit of the Lord has filled the whole world, alleluia; and that which contains all things, knows every language spoken by men, alleluia, alleluia, alleluia. V.s. Let God arise, and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face.*

i

VIII Sabiduría 1,7; Salmo 67

**E** L Espí-ri-tu del Se- ñor \* llena toda la tie-rra, a-le-

lu- ya: él da consis- tencia al univer.so y sa-be todo lo que el

hombre di- ce. A-le- lu- ña, a- le-lu- ya, a-le- lu-

ya. *Sal.* Que Dios se pare y sus enemigos se dispersen, que hu-

yan ante él los que lo odian.

## VIII

**G** LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a- ho- ra y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

*From English Missal:*

*Wisdom 1:7*

*The Spirit of the Lord has filled the whole world and that which contains all things understands what is said, alleluia.*

*Or*

*Romans 5:5; cf 8:11*

*The love of God has been poured into our hearts through the Spirit of God dwelling within us, alleluia.*

## VIII

ii

Sabiduría 1,7; Salmo 67

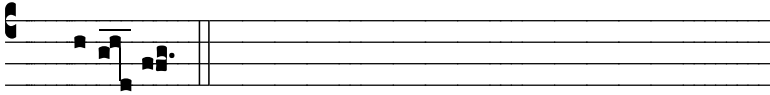
**E** L Espí-ri-tu del Señor \* llena toda la tie-rra, a-le-lu-

ya: él da consistencia al universo y sabe todo lo *que* el hom-

bre dice. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le- lu-ya. *Sal.* Que Dios se



pare y sus enemigos se dispersen, que huyan ante él los que

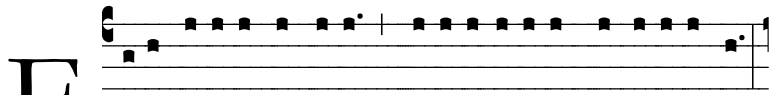


lo odian.

iii

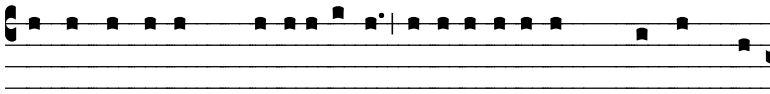
VIII

Sabiduría 1,7; Salmo 67



**E**

L Espí-ri-tu del Señor \* llena toda la tie-rra, a-le-lu-ya:



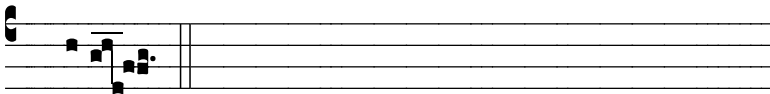
él da consistencia al universo y sabe todo lo que el hombre



di-ce. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le-lu-ya. *Sal.* Que Dios se pa-



re y sus enemigos se dispersen, que huyan ante él los que



lo odian.

III

(O Bien): Rom 5, 5; cfr. 8, 11

**E** L amor de Dios ha sido infundido en nuestros co-ra

zo-nes por el Espí- ri-tu San-to, que habi-ta en noso- tros.

A-le-lu-ya, a-le- lu-ya.

### Salmo Responsorial

IV

Sal 103, 1ab y 24ac. 29bc-30. 31 y 34

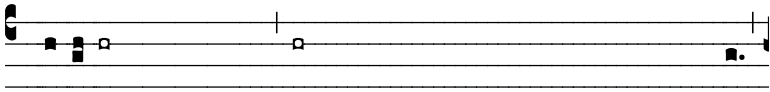
**E** N-ví- a, Se-ñor, \* tu Espí- ri-tu, a re-novar la tierra.

A- le-lu-ya.  $\Psi$ .

1. Bendice al Señor, alma mí-a; Señor y Dios mío, inmensa es su

grandeza. ¡Qué numerosas son tus obras, Señor! La tierra llena es-

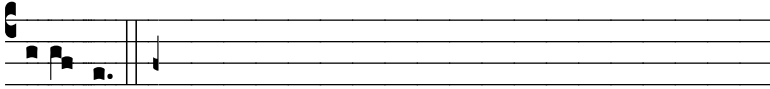
tá de tus cre- atu- ras.  $\Psi$ .



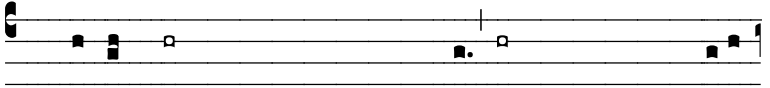
2. Si re-tiras *tu* aliento, toda creatura muere y vuelve al polvo.



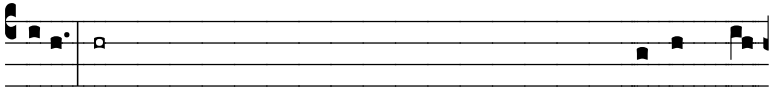
Pero envías *tu* espíritu, que da vida, y renuevas el aspecto de



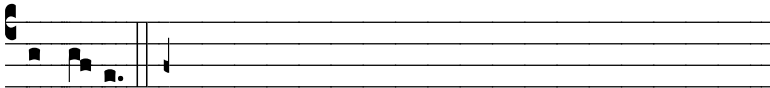
la tierra. *R.*



3. Que Dios sea glorificado para siempre y se goce en sus cre-a-



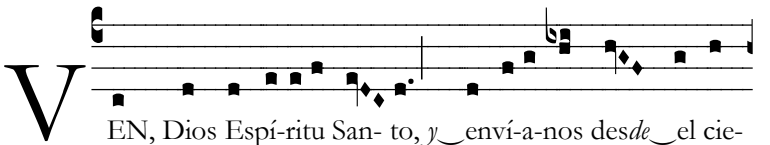
turas. Ojalá que *le* agraden mis palabras y yo *me* alegraré en



el Se-ñor. *R.*

## Secuencia

I



EN, Dios Espí-ritu San- to, y envía-nos desde el cie-



lo tu luz, para i-lu- minarnos. Ven ya, padre de los po-

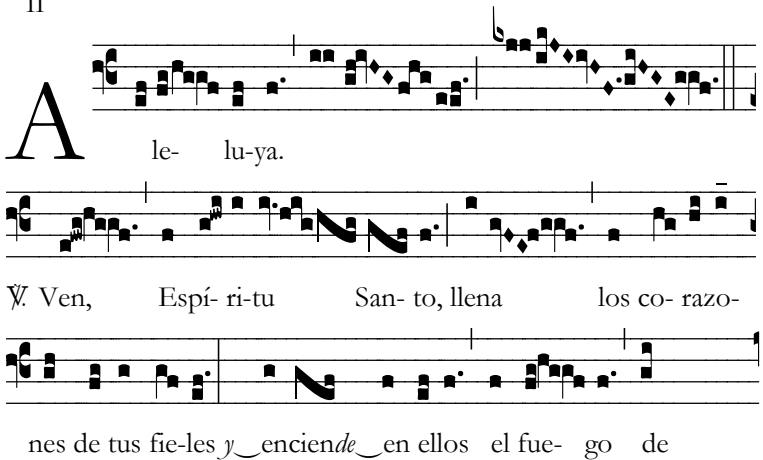
bres, luz que *pe-netra* en las al- mas, dador de todos los do-  
 nes. Fuente de todo consue-lo, amable huésped *de* al-ma, paz  
 en las horas de due- lo. Eres *pausa* en el traba- jo; brisa, en  
 un cli-ma de fuego; Consuelo, en *medi*o del llanto. Ven, luz  
 santi- fi-cado- ra, *y* entra *has-ta* el fondo del alma de todos  
 los que *te* a- doran. Sin *tu* inspira-ción divi- na los hombres  
 nada podemos *y* el pecado nos do-mina. Lava nuestras  
 inmundi- ci as, fecunda nuestras desire-tos y cura nuestras



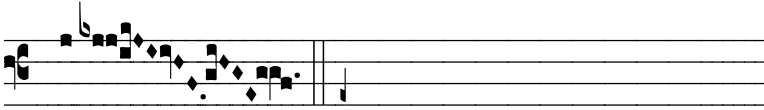
he-ridas. Doblega nuestra sober- bia, calienta nuestras frial-dad,  
 endereza nuestras sendas. Concede *a* aquellos que ponen en  
 ti su *fe* y su con-fianza tus siete sagrados dones. Danos vir-  
 tudes y méritos, danos u-na buena muerte y contigo *el* go-  
 zo *eterno*.

## Aclamación antes del Evangelio

II



**A** le- lu-ya.  
 ✠ Ven, Espí- ri- tu San- to, llena los co- razo-  
 nes de tus fie-les y *enciende* en ellos el fue- go de



tu amor.

R̄.

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 67: 29-30

Confirma \* hoc Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Ierúsalem, tibi óferent reges múnera, allelúia.

*Confirm, O God, that which you have accomplished in our midst; from your holy temple which is in Jerusalem, kings shall offer presents to you, alleluia.*

i

IV

Salmo 67, 29-30



H Dios, \* ha- bla con fuer-za, con la fuer-za que



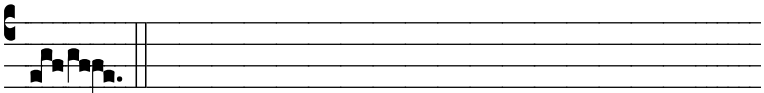
ma-ni- fes- taste con no- so-tros. Desde tu tem- plo



que do-mi- na Je- ru- sa- lén, don- de los re-



yes te amor- tan sus of- ren- das, a- le- lu-



ya.

## Communio: Antífona de la Comunión



Graduale Romanum:

Acts 2:2,4

Factus est repente \* de caelo sonus adveniéntis spíritus veheméntis, ubi errant sedéntes, alleluía: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, alleluía, alleluía.

*Suddenly, a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, in the place where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Spirit, and announced the great things God had done, alleluia, alleluia.*

VII i  
Hechos de los Apóstoles 2, 4. 11



**T** O-dos quedaron \* lle- nos del Espí-ritu San-to, y



procla-ma- ban las mara-vi- llas de Dios. A-le-lu- ya, a-



le- lu- ya.

*English Antiphon (Missal):**Acts of the Apostles 2:4,11*

*They were all filled with the Holy Spirit and spoke of the marvels of God, alleluia.*

VII ii  
Hechos de los Apóstoles 2, 4.11



**T** O-dos quedaron \* lle-nos del Espí-ritu Santo, y

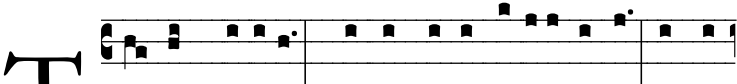


proclamaban las maravi-llas de Dios. A-le-luya, a-le-luya.

VII

iii

Hechos de los Apóstoles 2, 4.11

**T** 

O-dos quedaron \* lle-nos del Espí-ritu Santo, y pro-



clamaban las maravillas de Dios. A-le-luya, a-le-lu-ya.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.